

Ⓛ PROGRAMMAGIONE MANUALE E SEMIAUTOMATICA DEI PUNTI DI ARRESTO - Ⓜ MANUAL AND SEMI-AUTOMATIC SETTING OF LIMIT SWITCH ACTIVATION POINTS - Ⓡ PROGRAMMATION MANUELLE ET SEMI-AUTOMATIQUE DES POINTS DE FIN DE COURSE - Ⓢ MANUELL UND HALBAUTOMATIK PROGRAMMIERUNG DER ENDLÄGEN - Ⓣ PROGRAMACION MANUAL Y SEMIAUTOMÁTICA DE LOS PUNTOS DE FINAL DE CARRERA

Ⓡ PROGRAMACÃO MANUAL E SEMIAUTOMÁTICA DOS PONTOS DE FIM DE CURSO - Ⓢ PROGRAMOWANIE RECZNE I FÉLAUTOMATA PUNKTÓW OGRANICZAJĄCYCH RUCH - Ⓣ A VÉGALLÁSOK PONTJAINAK KÉZI ÉS PÓLAUTOMATYCZNA BEPROGRAMOZÁSA - Ⓢ HANDMÁTIGE EN HALFAUTOMATISCH PROGRAMMIERUNG VON DE EINDNSTANDEN - Ⓣ MANUELL OCH HALVAUTOMATIK PROGRAMMERING AV SLUTSLAGETS PUNKTER

Ⓢ ΧΕΙΡΩΝΑΚΤΙΚΟΣ ΚΑΙ ΗΜΙΑΥΤΟΜΑΤΙΚΗ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΣΗΜΕΙΩΝ ΤΩΝ ΤΕΡΜΑΤΙΚΩΝ ΠΟΡΕΙΑΣ - Ⓣ MANUÁLNI A POLOAUTOMATICKÉ PROGRAMOVÁNÍ BODŮ ZASTAVENÍ

Ⓢ STOP NOKTALARININ MANÜEL VE YARI OTOMATİK PROGRAMLAMASI - Ⓣ نصف أوتوماتيكية و الأوتوماتيكية لنقاط نهاية المسار

Ⓛ **ATTENZIONE:** la procedura di programmazione deve ASSOLUTAMENTE seguire l'ordine indicato. Il primo fincorsa memorizzato deve essere quello inferiore - Ⓜ **WARNING:** the programming procedure must ABSOLUTELY follow the indicated order. The first limit switch stored must be the bottom one - Ⓡ **ATTENTION:** a procédure de programmation doit ABSOLUMENT suivre l'ordre indiqué. La première fin de course mémorisée doit être celle inférieure - Ⓢ **ACHTUNG:** Bei der Programmierung muss IN JEDEM FALLE gemäß der vorgegebenen Reihenfolge vorgegangen werden. Beim ersten gespeicherten Endscharter muss es sich um den unteren Endscharter handeln (geschlossen) - Ⓣ **¡ATENCIÓN!** El procedimiento de programación debe respetar TERMINANTEMENTE el orden indicado. El primer final de carrera memorizado debe ser el inferior - Ⓢ **ATENÇÃO:** a operação de programação deve RIGOROSAMENTE seguir a ordem indicada. O primeiro fim de percurso memorizado deve ser o inferior - Ⓢ **UWAGA:** procedura programowania powinna być wykonywana BEZWZGLĘDNIIE w zalecanej kolejności. Pierwszy zapamiętany ogranicznik powinien być dolny - Ⓡ **FIGYELEM:** A programozási eljárásnak FELTÉTLENUL követnie kell a megjelölt sorrendet. Az első tárolt végállásnak az alsónak kell lennie

Ⓢ **LET OP:** de programmeerprocedure moet bestilst in de aangegeven volgorde worden uitgevoerd. De eerste opgeslagen eindafstelling moet de onderste zijn - Ⓡ **DBS:** programmeringen MASTE göras i angiven ordning. Det första gränsläget som ska laggas in i minnet ska vara det nedre - Ⓡ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** η διαδικασία προγραμματισμού πρέπει ΠΗΤΑ να ακολουθεί την ενδεδειγμένη σειρά. Το πρώτο τερματικό πορείας αρχιζεοθετημένο στη μνήμη πρέπει να είναι το κάτω - Ⓡ **ÜPOZORNĚNÍ:** postup programování musí JEDNOZNAČNĚ sledovat uvedené pořadí. První koncový spínač uložený do paměti musí být ten spodní - Ⓡ **DIKKAT:** programlama prosedürü KESİMLİKLE asgaidaki sırayı takip etmelidir. Belleğe kaydedilen ilk kurs sonu alt değeri olmalıdır

Ⓢ **تنبيه:** يجب أن تتبع عملية البرمجة بشكل مطلق النظام المحدد. أول نهاية للمرجى تم تسجيلها يجب أن تكون هي السفلى

MANUALE - MANUAL - MANUEL - MANUELL - MANUAL - MANUAL - RĘCZNE
KÉZI - HANDMÁTIG - MANUELL - ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟΣ - MANUÁLNI - MANÜEL - البرمجة اليدوية

Tende da sole - Awnings - Rideaux - Markisen - Toldos - Estores de sol
Markizy przeciwsloneczne - Árnyékolók - Zonnenschermen - Solgardiner
Τέντες ηλιου - Rolety proti slunci - Güneşlikler - ستائر الحماية من الشمس

A

Ⓛ Dirigersi verso il fincorsa basso operando sul pulsante UP
Ⓜ Use the UP button to go towards the lower limit.
Ⓡ Se diriger vers la fin de course basse, en agissant sur le bouton UP
Ⓢ Durch Druck der Taste UP an die untere Endlage annähern.
Ⓣ Dirigirse hacia el final de carrera bajo por medio del pulsador UP
Ⓡ Dirigi-se ao fim de percurso baixo por meio do botão UP
Ⓢ Skierować się w kierunku górnego ogranicznika ruchu przy pomocy przycisku UP
Ⓣ Haladjon az alsó végállás felé az UP nyomógomb használatával.
Ⓢ Ga met de knop UP naar de onderste eindstand.
Ⓡ Tryck på knappen UPP för att gå mot slutslag i nedsänkt läge.
Ⓢ Κατευθυνθείτε προς το χαμηλό τερματικό πορείας με χρήση του πλήκτρου UP
Ⓡ Postupujte směrem k spodnímu koncovému spínači použitím tlačítka UP
Ⓢ YUKARI tuşu üzerinde işlem görek alt kurs sonuna yöneliniz

Ⓢ توجه إلى نهاية المسار المنخفض باستخدام الازر UP

B

Ⓛ Raggiungere la posizione desiderata sempre operando su UP
Ⓜ Again using the UP button, go to the desired position.
Ⓡ Atteindre la position souhaitée, en opérant toujours sur UP
Ⓢ Die gewünschte Position wird durch Druck der Taste UP erreicht.
Ⓣ Llegar a la posición deseada siempre utilizando en pulsador UP
Ⓡ Alcançar a posição desejada sempre com o botão UP
Ⓡ Osignać zadaną pozycję przy pomocy przycisku UP
Ⓡ Erje el a kívánt helyzetet szintén az UP segítségével.
Ⓡ Berek de gewenste stand met de knop UP
Ⓡ Nå önskat läge genom att fortsätta trycka på knappen UPP
Ⓡ Φράστε την επιθυμητή θέση πάντα με τη χρήση του πλήκτρου UP
Ⓡ Dosáhněte požadované polohy, a to znovu prostřednictvím tlačítka UP
Ⓡ YUKARI tuşu üzerinde işlem görek istenilen pozisyona ulaşınız

Ⓢ قم بالوصول إلى الوضع المطلوب باستخدام الازر UP أيضاً.

C

Ⓛ Fissare la posizione premendo DOWN per circa 2s.
Ⓡ Set the position by pressing DOWN for about 2s.
Ⓡ Fixer la position, en appuyant sur DOWN pendant environ 2s.
Ⓡ Die Position fixieren, indem die Taste DOWN für einen Zeitraum von ca. 2 Sek. gedrückt wird.
Ⓡ Fijar la posición presionando DOWN durante unos 2s.
Ⓡ Fixar a posição premindo DOWN por cerca de 2s.
Ⓡ Ustalic pozycję wskazając DOWN przez około 2 sek.
Ⓡ Rögzítse a pozíciót a DOWN körülbelül 2 mp-ig tartó lenyomásával.
Ⓡ Zet de stand vast door ongeveer 2 sec. op DOWN te drukken.
Ⓡ Fixera läget genom att trycka på knappen NER i cirka 2 sekunder.
Ⓡ Σταθεροποιήστε τη θέση πιέζοντας DOWN για περίπου 2 δευτερόλεπτα.
Ⓡ Uložte dosaženou polohu do paměti stisknutím tlačítka DOWN na dobu přibližně 2 s.
Ⓡ Yaklaşık 2 saniye süreyle AŞAĞI tuşuna basarak pozisyonu sabitleyiniz.

Ⓢ قم بتثبيت الوضع بالضغط على الازر DOWN لمدة 2 ثانية تقريبا

FEEDBACK

D

Ⓛ Dirigersi verso il fincorsa alto operando sul pulsante UP
Ⓜ Use the UP button to go towards the upper limit.
Ⓡ Se diriger vers la fin de course haute, en agissant sur le bouton UP
Ⓢ Durch Druck der Taste UP an die obere Endlage annähern.
Ⓣ Dirigirse hacia el final de carrera alto por medio del pulsador UP
Ⓡ Dirigi-se ao fim de percurso alto por meio do botão UP
Ⓢ Skierować się w kierunku górnego ogranicznika ruchu przy pomocy przycisku UP
Ⓣ Haladjon a felső végállás felé az UP nyomógomb használatával.
Ⓢ Ga met de knop UP naar de bovenste eindstand.
Ⓡ Tryck på knappen UPP för att gå mot slutslag i upphöjd läge.
Ⓢ Κατευθυνθείτε προς το υψηλό τερματικό πορείας με χρήση του πλήκτρου UP
Ⓡ Postupujte směrem k hornímu koncovému spínači použitím tlačítka UP
Ⓡ YUKARI tuşu üzerinde işlem görek üst kurs sonuna yöneliniz.

Ⓢ توجه إلى نهاية المسار المرتفع باستخدام الازر UP

E

Ⓛ Raggiungere la posizione desiderata sempre operando su UP
Ⓜ Again using the UP button, go to the desired position.
Ⓡ Atteindre la position souhaitée, en opérant toujours sur UP
Ⓢ Die gewünschte Position wird durch Druck der Taste UP erreicht.
Ⓣ Llegar a la posición deseada siempre utilizando en pulsador UP
Ⓡ Alcançar a posição desejada sempre com o botão UP
Ⓡ Osignać zadaną pozycję przy pomocy przycisku UP
Ⓡ Erje el a kívánt helyzetet szintén az UP segítségével.
Ⓡ Berek de gewenste stand met de knop UP
Ⓡ Nå önskat läge genom att fortsätta trycka på knappen UPP
Ⓡ Φράστε την επιθυμητή θέση πάντα με τη χρήση του πλήκτρου UP
Ⓡ Dosáhněte požadované polohy, a to znovu prostřednictvím tlačítka UP
Ⓡ YUKARI tuşu üzerinde işlem görek istenilen pozisyona ulaşınız.

Ⓢ قم بالوصول إلى الوضع المطلوب باستخدام الازر UP أيضاً.

F

Ⓛ Fissare la posizione premendo DOWN per circa 3s.
Ⓡ Set the position by pressing DOWN for about 3s.
Ⓡ Fixer la position, en appuyant sur DOWN pendant environ 3s.
Ⓡ Die Position fixieren, indem die Taste DOWN für einen Zeitraum von ca. 3 Sek. gedrückt wird.
Ⓡ Fijar la posición presionando DOWN durante unos 3s.
Ⓡ Fixar a posição premindo DOWN por cerca de 3s
Ⓡ Ustalic pozycję wskazając DOWN przez około 3 sek.
Ⓡ Rögzítse a pozíciót a DOWN körülbelül 3 mp-ig tartó lenyomásával.
Ⓡ Zet de stand vast door ongeveer 3 sec. op DOWN te drukken.
Ⓡ Fixera läget genom att trycka på knappen NER i cirka 3 sekunder.
Ⓡ Σταθεροποιήστε τη θέση πιέζοντας DOWN για περίπου 3 δευτερόλεπτα.
Ⓡ Uložte dosaženou polohu do paměti stisknutím tlačítka DOWN na dobu přibližně 3 s.
Ⓡ Yaklaşık 3 saniye süreyle AŞAĞI tuşuna basarak pozisyonu sabitleyiniz.

Ⓢ قم بتثبيت الوضع بالضغط على الازر DOWN لمدة 3 ثانية تقريبا.

2 FEEDBACK

OK

SEMIAUTOMATICA - SEMI-AUTOMATIC - SEMI-AUTOMATIQUE - HALBAUTOMATIK SEMIAUTOMÁTICA
SEMIAUTOMÁTICA - FÉLAUTOMATA - POŁAUTOMATYCZNA - HALFAUTOMATISCH - HALVAUTOMATIK
ΗΜΙΑΥΤΟΜΑΤΗ - POŁOAUTOMATICKÉ - YARI OTOMATİK - نصف أوتوماتيكية

Tende da sole a cassonetto - Box awning systems - Rideaux à caisson - Kasten-Markisen
Toldos con caja - Estores de sol com caixa - Kasetoowe markizy przeciwsloneczne
Tokozott árnyékolók - Cassetteschermen - Solmarkiser - Τέντες ηλιου με κασόνι
Rolety proti slunci se schránkou - Kasetti güneşlikler - بنظام الشمس الستائر

A

Ⓛ Dirigersi verso il fincorsa basso operando sul pulsante UP
Ⓜ Use the UP button to go towards the lower limit.
Ⓡ Se diriger vers la fin de course basse, en agissant sur le bouton UP
Ⓢ Durch Druck der Taste UP an die untere Endlage annähern.
Ⓣ Dirigirse hacia el final de carrera bajo por medio del pulsador UP
Ⓡ Dirigi-se ao fim de percurso baixo por meio do botão UP
Ⓢ Skierować się w kierunku dolnego ogranicznika ruchu przy pomocy przycisku UP
Ⓣ Haladjon az alsó végállás felé az UP nyomógomb használatával.
Ⓢ Ga met de knop UP naar de onderste eindstand.
Ⓡ Tryck på knappen UPP för att gå mot slutslag i nedsänkt läge.
Ⓢ Κατευθυνθείτε προς το χαμηλό τερματικό πορείας με χρήση του πλήκτρου UP
Ⓡ Postupujte směrem k spodnímu koncovému spínači použitím tlačítka UP
Ⓡ YUKARI tuşu üzerinde işlem görek alt kurs sonuna yöneliniz.

Ⓢ توجه إلى نهاية المسار المنخفض باستخدام الازر UP

B

Ⓛ Raggiungere la posizione desiderata sempre operando su UP
Ⓜ Again using the UP button, go to the desired position.
Ⓡ Atteindre la position souhaitée, en opérant toujours sur UP
Ⓢ Die gewünschte Position wird durch Druck der Taste UP erreicht.
Ⓣ Llegar a la posición deseada siempre utilizando en pulsador UP
Ⓡ Alcançar a posição desejada sempre com o botão UP
Ⓡ Osignać zadaną pozycję przy pomocy przycisku UP
Ⓡ Erje el a kívánt helyzetet szintén az UP segítségével.
Ⓡ Berek de gewenste stand met de knop UP
Ⓡ Nå önskat läge genom att fortsätta trycka på knappen UPP
Ⓡ Φράστε την επιθυμητή θέση πάντα με τη χρήση του πλήκτρου UP
Ⓡ Dosáhněte požadované polohy, a to znovu prostřednictvím tlačítka UP
Ⓡ YUKARI tuşu üzerinde işlem görek istenilen pozisyona ulaşınız.

Ⓢ قم بالوصول إلى الوضع المطلوب باستخدام الازر UP أيضاً.

C

Ⓛ Fissare la posizione premendo DOWN per circa 2s.
Ⓡ Set the position by pressing DOWN for about 2s.
Ⓡ Fixer la position, en appuyant sur DOWN pendant environ 2s.
Ⓡ Die Position fixieren, indem die Taste DOWN für einen Zeitraum von ca. 2 Sek. gedrückt wird.
Ⓡ Fijar la posición presionando DOWN durante unos 2s.
Ⓡ Fixar a posição premindo DOWN por cerca de 2s.
Ⓡ Ustalic pozycję wskazając DOWN przez około 2 sek.
Ⓡ Rögzítse a pozíciót a DOWN körülbelül 2 mp-ig tartó lenyomásával.
Ⓡ Zet de stand vast door ongeveer 2 sec. op DOWN te drukken.
Ⓡ Fixera läget genom att trycka på knappen NER i cirka 2 sekunder.
Ⓡ Σταθεροποιήστε τη θέση πιέζοντας DOWN για περίπου 2 δευτερόλεπτα.
Ⓡ Uložte dosaženou polohu do paměti stisknutím tlačítka DOWN na dobu přibližně 2 s.
Ⓡ Yaklaşık 2 saniye süreyle AŞAĞI tuşuna basarak pozisyonu sabitleyiniz.

Ⓢ قم بتثبيت الوضع بالضغط على الازر DOWN لمدة 2 ثانية تقريبا

D

Ⓛ Fissare la posizione premendo DOWN per circa 2s.
Ⓡ Set the position by pressing DOWN for about 2s.
Ⓡ Fixer la position, en appuyant sur DOWN pendant environ 2s.
Ⓡ Die Position fixieren, indem die Taste DOWN für einen Zeitraum von ca. 2 Sek. gedrückt wird.
Ⓡ Fijar la posición presionando DOWN durante unos 2s.
Ⓡ Fixar a posição premindo DOWN por cerca de 2s.
Ⓡ Ustalic pozycję wskazając DOWN przez około 2 sek.
Ⓡ Rögzítse a pozíciót a DOWN körülbelül 2 mp-ig tartó lenyomásával.
Ⓡ Zet de stand vast door ongeveer 2 sec. op DOWN te drukken.
Ⓡ Fixera läget genom att trycka på knappen NER i cirka 2 sekunder.
Ⓡ Σταθεροποιήστε τη θέση πιέζοντας DOWN για περίπου 2 δευτερόλεπτα.
Ⓡ Uložte dosaženou polohu do paměti stisknutím tlačítka DOWN na dobu přibližně 2 s.
Ⓡ Yaklaşık 2 saniye süreyle AŞAĞI tuşuna basarak pozisyonu sabitleyiniz.

Ⓢ قم بتثبيت الوضع بالضغط على الازر DOWN لمدة 2 ثانية تقريبا

FEEDBACK

D

Ⓛ Terminare la programmazione premendo ancora DOWN per circa 3s.
Ⓡ Complete the programming procedure by pressing again DOWN for about 3s.
Ⓡ Terminer la programmation, en appuyant encore une fois sur DOWN pendant environ 3 s.
Ⓡ Die Programmierung abschließen, indem die Taste DOWN für ca. 3 Sek. erneut gedrückt wird.
Ⓡ Terminar la programación volviendo a presionar DOWN durante unos 3 segundos.
Ⓡ Terminar a programação premindo mais uma vez DOWN por cerca de 3s.
Ⓡ Zakńczyć programowanie naciskając jeszcze DOWN przez ok. 3 sek.
Ⓡ Fejezze be a programozást úgy, hogy még körülbelül 3 mp-ig lenyomja a DOWN-t.
Ⓡ Beëindig de programmering door nogmaals ongeveer 3 sec. op DOWN te drukken.
Ⓡ Slutför programmeringen och tryck på NER i cirka 3 sekunder. Motorn stannar automatiskt när kassetten stängts helt och hållet.
Ⓡ Το κινητήρας θα σταματήσει αυτομάτως με το τελειοτικό κλείσιμο του κασόνιου.
Ⓡ Motor se zastavi automaticky po úplném zavření schránky.
Ⓡ Motor kaset tamamen kapandığında otomatik olarak durur.

Ⓢ قم بتثبيت الوضع بالضغط على الازر DOWN لمدة 3 ثانية تقريبا.

2 FEEDBACK

OK

Ⓛ Il motore si arresterà automaticamente alla completa chiusura del cassonetto.
Ⓡ The motor will automatically stop when the cassette gets completely closed.
Ⓡ Le moteur s'arrêtera automatiquement à la fermeture complète du caisson.
Ⓡ Der Motor hält nach der vollständigen Schließung der Kasette automatisch an.
Ⓡ TEI motor se parará automáticamente cuando el cajón se haya cerrado por completo.
Ⓡ O motor para automaticamente quando tiver terminado o fecho da caixa.
Ⓡ Slinik zatrzyma się automatycznie po całkowitym zamknięciu kontenera.
Ⓡ De motor stopt automatisch als de bak compleet gesloten is.
Ⓡ Motorn stannar automatiskt när kassetten stängts helt och hållet.
Ⓡ Η κινητήρας θα σταματήσει αυτομάτως με το τελειοτικό κλείσιμο του κασόνιου.
Ⓡ Motor se zastavi automaticky po úplném zavření schránky.
Ⓡ Motor kaset tamamen kapandığında otomatik olarak durur.

Ⓢ كرمال فقتي فوسى قلاغلا دنغ ايكيتاموت ل ل ماکلا قونصن عارصلما .

RESET

Ⓛ ATTENZIONE: Prima di effettuare il RESET azionare il motore (UP o DOWN) per almeno 3s.
Ⓡ WARNING: run the motor (UP or DOWN) for at least 3 seconds before resetting.
Ⓡ ATTENTION: avant d'effectuer la remise à zéro, actionner le moteur (UP ou DOWN) pendant au moins 3 s.
Ⓡ ACHTUNG: Bevor der RESET ausgeführt wird, sollte der Motor (UP oder DOWN) für mindestens 3 Sek. eingeschaltet werden.
Ⓡ ATENCIÓN: Antes de efectuar el RESET accionar el motor (UP o DOWN) durante por lo menos 3 seg.
Ⓡ ATENÇÃO: Antes de efectuar o RESET Accionar o motor (UP ou DOWN) durante pelo menos 3 s.
Ⓡ UWAGA: Przed wykonaniem zerowania „RESET”, włączyć silnik (UP lub DOWN) przez przynajmniej 3 sek.
Ⓡ FIGYELEM: Mielőtt elvégzi a RESET-et, hozza működésbe a motort (UP vagy DOWN) legalább 3 mp-ig.
Ⓡ LET OP: schakel de motor minstens 3 sec. in (UP of DOWN), voordat u de RESET uitvoert.
Ⓡ WARNING: Starta motorn (UPP eller NER) i minst 3 sekunder innan RESET utförs.
Ⓡ ΠΡΟΣΟΧΗ: Πρωτόυ εκτελέστε το RESET ενεργοποιήστε το κινητήρα (UP ή DOWN) για τουλάχιστον 3 δευτερόλεπτα.
Ⓡ ÜPOZORNĚNÍ: Před provedením VYNULOVÁNÍ uveďte do činnosti motor (UP nebo DOWN) po dobu nejméně 3 s.
Ⓡ DIKKAT: SIFIRLAMA gerçektirmeden önce moturu 3 saniye süreyle çalıştırın (YUKARI veya AŞAĞI).
Ⓡ ت : ذيفعت ل RESET قبل فاعلا بم 3 ثايت .
Ⓡ DOWN) قبل 3 ثايت ل فاعلا بم 3 ثايت .

Ⓡ 1 - Sprawdzić składowanie.
Ⓡ 2 - Upewnić się, czy przewód nie znajduje się zbyt blisko części pozostających w ruchu.
Ⓡ 3 - Nigdy nie używać stanu stabilnego.
Ⓡ 4 - Nie stosować przyspieszeń, na których można przewidzieć jednocześnie unoszenie i opuszczanie.

Ⓡ 1 - Ellenőrizze a csatlakozó vezetékeket.
Ⓡ 2 - Ellenőrizze, hogy a vezeték ne érintkezzen a mozgó részekkel.
Ⓡ 3 - Ne használjon rögzített vezérlést.
Ⓡ 4 - Ne használjon olyan nyomógombokat, melyekkel egyidejűleg felemelés és leemelés is lehet állítani.

Ⓡ 1 - Controleer de bedrading.
Ⓡ 2 - Ga na of de kabel geen belasting vormt voor bewegende onderdelen.
Ⓡ 3 - Gebruik nooit een stabiele bediening.
Ⓡ 4 - Använd inte knappar som gör att höjning och sänkning kan kopplas in samtidigt.

Ⓡ 1 - Kontrollera kablaget.
Ⓡ 2 - Säkerställ att kablén inte stöter emot de rörliga delarna.
Ⓡ 3 - Använd aldrig ett kommando av stabil typ.
Ⓡ 4 - Gebruik geen knoppen waar stijging en daling tegelijkertijd kunnen worden ingeschakeld.

Ⓡ 1 - تأكد من توصيل الكابلات
Ⓡ 2 - تأكد من عدم تداخل الكابل مع الأجزاء المتحركة.
Ⓡ 3 - دم أبدا وحدة تحكم من نوع ثابت.
Ⓡ 4 - لا تستخدم أزرار في مجال الصعود والهبوط الوقتي.

Ⓡ NOTE PER LA GARANZIA - Ⓡ NOTES ON THE WARRANTY - Ⓡ NOTES POUR LA GARANTIE
Ⓡ HINWEISE ZUR GARANTIE - Ⓡ NOTAS PARA LA GARANTÍA - Ⓡ NOTAS SOBRE A GARANTIA
Ⓡ PRZYPISY DOTYCZĄCE GWARANCJI - Ⓡ MEGJEGYZÉSEK A GARANCIÁHOZ - Ⓡ OPMERKINGEN VOOR DE GARANTIE - Ⓡ ANMÄRKNINGAR OM GARANTIN - Ⓡ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΓΥΗΣΗ
Ⓡ POZNÁMKY O ZÁRUCĚ - Ⓡ GARANTÍ NOTLARI - ملحوظات للضمان

Ⓛ MODIFICA DEI PUNTI DI ARRESTO IMPOSTATI - Ⓡ MODIFICATION OF THE SET STOP POINTS
Ⓡ MODIFICATION DES POINTS D'ARRET CONFIGURÉS - Ⓡ ÄNDERUNG DER EINGESTELLTEN STOPPOSITIONEN
Ⓡ MODIFICACIÓN DE LOS PUNTOS DE PARADA PROGRAMADOS - Ⓡ MODIFICAÇÃO DOS PONTOS DE PARADA DEFINIDOS - Ⓡ MODYFIKOWANIE USTAWIONYCH PUNKTÓW ZATRZYMYWANIA - Ⓡ A BEÁLLÍTOTT LEÁLLÁSI PONTOK MÓDOSÍTÁSA - Ⓡ WUZING VAN DE INGESTELDE EINDSTANDEN
Ⓡ ÄNDRING AV INSTALLDA STOPPUNKTER - Ⓡ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΠΥΜΙΖΟΜΕΝΩΝ ΣΗΜΕΙΩΝ ΑΚΙΝΗΤΟΠΟΙΗΣΗΣ - Ⓡ ZMĚNA NASTAVENÝCH BODŮ ZASTAVENÍ
Ⓡ AYARLANAN STOP NOKTALARININ DEĞİŞTİRİLMESİ - تعديل نقط التوقف التي تم ضبطها

Ⓛ Per modificare i punti di arresto precedentemente impostati:
Ⓡ - cancellare la memoria (RESET).
Ⓡ - ripetere la regolazione dei punti di arresto.
Ⓡ To modify the previously set limits:
Ⓡ - erase the memory (RESET).
Ⓡ - repeat limit switch adjustment.
Ⓡ Pour modifier les limites préalablement configurées:
Ⓡ - effacer la mémoire (RESET).
Ⓡ - refaire le réglage de la fin de course.
Ⓡ Um die gespeicherten Endlagen zu ändern:
Ⓡ - den Speicher löschen.
Ⓡ Die Erkennung der Endlagen neu starten.
Ⓡ Para modificar los límites anteriormente programados:
Ⓡ - borrar la memoria (RESET).
Ⓡ - repetir la regulación del final de carrera.
Ⓡ Para modificar os limites previamente programados:
Ⓡ - apagar a memória (RESET).
Ⓡ - repetir a regulação do fim de percurso.
Ⓡ Aby změnit ustávení upředimno punkty hranicnice:
Ⓡ - vymazat paměť (RESET).
Ⓡ - opwtórzyc regulację ograniczników ruchu.

Ⓡ Az előzőleg beállított határok módosításához:
Ⓡ - törölje a memóriát (RESET).
Ⓡ - ismétlje meg a végállás beállítását.
Ⓡ Ga als volgt te werk om de eerder ingestelde eindstanden te wijzigen:
Ⓡ - het geheugen (RESET) wissen.
Ⓡ - de instelling van de eindstand herhalen.
Ⓡ Modifiera tidigare inställda gränser enligt följande:
Ⓡ - radera minnet (RESET).
Ⓡ - upprepa justeringen av slutslagen.
Ⓡ Για τροποποίηση των προηγουμένων ρυθμιζόμενων ορίων:
Ⓡ - ακυρώστε τη μνήμη (RESET).
Ⓡ - επανάληψη της ρύθμισης του τερματικού πορείας
Ⓡ Chcete-li změnit dříve nastavené koncové polohy:
Ⓡ - vymaže paměť (RESET).
Ⓡ - zopakujte nastavení koncových poloh.
Ⓡ Önceden ayarlanmış stop noktalarını değıştirmek için:
Ⓡ - hafızayı siliniz (RESET).
Ⓡ - stop noktalarını tekrar ayarlayınız.

Ⓡ تعديل الحدود التي تم ضبطها من قبل:
Ⓡ - قم بمسح الذاكرة (RESET).
Ⓡ - كرر عملية ضبط نهاية المسار

Ⓛ NOTE GENERALI - Ⓡ GENERAL NOTES - Ⓡ NOTES GENERALES - Ⓡ ALLGEMEINE HINWEISE
Ⓡ NOTAS GENERALES - Ⓡ NOTAS GERAIS - Ⓡ OGÖLNE PRZYPISY - Ⓡ ÁLTALÁNOS MEGJEGYZÉSEK
Ⓡ ALGEMENE OPMERKINGEN - Ⓡ ALLMÄNNA ANMÄRKNINGAR - Ⓡ ΓΕΝΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ
Ⓡ OBEČNÉ POZNÁMKY - Ⓡ GENEL NOTLAR - ملحوظات عامة

1

2

3

4

Ⓛ 1 - Verificare il cablaggio.
Ⓡ 2 - Accertarsi che il cavo non interferisca con parti in movimento.
Ⓡ 3 - Non utilizzare mai un comando di tipo stabile.
Ⓡ 4 - Non utilizzare pulsanti dove possono essere inseriti salta e discesa contemporaneamente.

Ⓡ 1 - Die Verkabelung überprüfen.
Ⓡ 2 - Sicherstellen, dass das Kabel nicht mit in Bewegung befindlichen Teilen kollidiert.
Ⓡ 3 - Keinesfalls sollte eine stabile Steuerung verwendet werden.
Ⓡ 4 - Es sollten keine Tasten benutzt werden, auf denen die Hochfahrt und die Abfahrt gleichzeitig eingestellt werden kann.

Ⓡ 1 - Check the wiring.
Ⓡ 2 - Make sure wires do not get in the way of moving parts.
Ⓡ 3 - Never use a stable type command.
Ⓡ 4 - Do not use buttons where ascent and descent can be cut in at the same time.

Ⓡ 1 - Comprueben el cableado.
Ⓡ 2 - Asegúrense de que el cable no interfiera con partes en movimiento.
Ⓡ 3 - No utilizar nunca una orden de tipo estable.
Ⓡ 4 - No utilicen pulsadores donde se puedan activar subida y bajada contemporáneamente.

Ⓡ 1 - Vérifier le câblage.
Ⓡ 2 - S'assurer que le câble n'interfère pas avec les parties en mouvement.
Ⓡ 3 - Ne jamais utiliser une commande de type stable.
Ⓡ 4 - Ne pas utiliser de boutons, où il serait possible de connecter les dispositifs de montée et descente simultanément.

Ⓡ 1 - Verifique a cablagem.
Ⓡ 2 - Certifique-se que o cabo não interfira com partes em movimento.
Ⓡ 3 - Nunca utilize um comando de tipo estável.
Ⓡ 4 - Não utilizar botões onde possam ligados a subida e a descida simultaneamente.

Ⓡ 1 - Sprawdzić składowanie.
Ⓡ 2 - Upewnić się, czy przewód nie znajduje się zbyt blisko części pozostających w ruchu.
Ⓡ 3 - Nigdy nie używać stanu stabilnego.
Ⓡ 4 - Nie stosować przyspieszeń, na których można przewidzieć jednocześnie unoszenie i opuszczanie.

Ⓡ 1 - Ellenőrizze a csatlakozó vezetékeket.
Ⓡ 2 - Ellenőrizze, hogy a vezeték ne érintkezzen a mozgó részekkel.
Ⓡ 3 - Ne használjon rögzített vezérlést.
Ⓡ 4 - Ne használjon olyan nyomógombokat, melyekkel egyidejűleg felemelés és leemelés is lehet állítani.

Ⓡ 1 - Controleer de bedrading.
Ⓡ 2 - Ga na of de kabel geen belasting vormt voor bewegende onderdelen.
Ⓡ 3 - Gebruik nooit een stabiele bediening.
Ⓡ 4 - Använd inte knappar som gör att höjning och sänkning kan kopplas in samtidigt.

Ⓡ 1 - Kontrollera kablaget.
Ⓡ 2 - Säkerställ att kablén inte stöter emot de rörliga delarna.
Ⓡ 3 - Använd aldrig ett kommando av stabil typ.
Ⓡ 4 - Gebruik geen knoppen waar stijging en daling tegelijkertijd kunnen worden ingeschakeld.

Ⓡ 1 - تأكد من توصيل الكابلات
Ⓡ 2 - تأكد من عدم تداخل الكابل مع الأجزاء المتحركة.
Ⓡ 3 - دم أبدا وحدة تحكم من نوع ثابت.
Ⓡ 4 - لا تستخدم أزرار في مجال الصعود والهبوط الوقتي.

Ⓡ 1 - Zkontrolujte kabeľáž.
Ⓡ 2 - Ujistěte se, že kabel nezasahuje do pohyblivých se částí.
Ⓡ 3 - Nikdy nepoužívejte ovladač s aretací.
Ⓡ 4 - Nepoužívejte tlačítka, kde je možné současně zapnout oba směry otáčení.

Ⓡ 1 - Kablo bağlantısını kontrol ediniz.
Ⓡ 2 - Kablunun hareketli kısımlar ile temas etmediginden emin olunuz.
Ⓡ 3 - Asla sabit tipte bir komanda kullanmayınız.
Ⓡ 4 - Ayni anda hem yukselme hem de alçalma girilebilecek butonlar kullanmayınız.

Ⓡ NOTE PER LA GARANZIA - Ⓡ NOTES ON THE WARRANTY - Ⓡ NOTES POUR LA GARANTIE
Ⓡ HINWEISE ZUR GARANTIE - Ⓡ NOTAS PARA LA GARANTÍA - Ⓡ NOTAS SOBRE A GARANTIA
Ⓡ PRZYPISY DOTYCZĄCE GWARANCJI - Ⓡ MEGJEGYZÉSEK A GARANCIÁHOZ - Ⓡ OPMERKINGEN VOOR DE GARANTIE - Ⓡ ANMÄRKNINGAR OM GARANTIN - Ⓡ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΓΥΗΣΗ
Ⓡ POZNÁMKY O ZÁRUCĚ - Ⓡ GARANTÍ NOTLARI - ملحوظات للضمان

Ⓛ Importante: nessuna garanzia è riconosciuta sul prodotto, qualora si presentino malfunzionamenti o inconvenienti, dovuti alla non osservanza delle norme di installazione, o da interventi effettuati sul prodotto da personale non autorizzato o riconosciuto dal produttore. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica al fine di evitare pericoli.

Ⓡ Important: no product warranty is acknowledged if it displays malfunctionings or problems due to non-compliance with the rules of installation or to work done on the product by unauthorised personnel not recognised by the manufacturer. If the power cable becomes damaged, it must be replaced by the manufacturer or by its technical assistance service in order to prevent risks.

Ⓡ Important: aucune garantie n'est reconnue sur le produit, au cas où l'on constaterait des défaillances ou inconvénients, dus au non-respect des normes de mise en place ou produits par des interventions effectuées sur le produit de la part d'un personnel non autorisé ou agréé par le fabricant. Si le câble d'alimentation est abîmé, c'est le fabricant ou le service après-vente qui doivent le remplacer, en vue d'éviter toute sorte de dangers.

Ⓡ Wichtig: Es wird keine Gewährleistung für das Produkt anerkannt, wenn Fehlfunktionen oder Störungen festgestellt werden, die auf Nichteinhaltung der Installationsanweisungen oder auf Eingriffe durch nicht befugtes oder nicht vom Hersteller anerkanntes Personal zurückzuführen sind. Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es unverzüglich vom Hersteller oder vom technischen Kundendienst durch ein neues ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.

Ⓡ Importante: el producto pierde cualquier tipo de garantía en caso de que el funcionamiento defectuoso del mismo u otros inconvenientes se deban a la inobservancia de las normas de instalación, o en caso de que se hayan realizado intervenciones en el producto por parte de personal no autorizado y reconocido por el productor. Si el cable de alimentación se estropea, es necesario que su sustitución corra a cargo del constructor o de su servicio de asistencia técnica, para evitar peligros.

Ⓡ Importante: não será reconhecida nenhuma garantia do produto, caso se verifiquem maus funcionamentos ou problemas, devidos ao desrespeito pelas normas de instalação, ou a intervenções efectuadas no produto por pessoal não autorizado e reconhecido pelo fabricante. Se o cabo de alimentação estiver estragado, deve ser substituído pelo fabricante ou pelo seu Serviço de Assistência Técnica para evitar perigos.

Ⓡ Ważne: gwarancja produktu traci swą ważność jeśli nieprawidłowe funkcjonowanie produktu spowodowane jest nieprzestrzeganiem przepisów dotyczących sposobu instalowania lub też w wypadku interwencji ze strony personelu, który nie został upoważniony i zatwierdzony przez Producenta. Jeśli kabel zasilający jest uszkodzony, aby zapewnić bezpieczeństwo powinien on być wymieniony przez Producenta lub przez personel jego Serwisu Technicznego.

Ⓡ Fontos: nincs elismerve semmiféle garancia a gyártmányra, ha olyan hibás működés vagy probléma jelentkezik, melyeket a felszerelés előírások figyelmen kívül hagyása okozott, vagy pedig a gyártmányon a gyártó által nem engedélyezett és elismert személy végzett beavatkozásokat. Ha a tápkábel meghibásodik, a gyártónak vagy a gyártó szervizszolgálatának ki kell cserélnie a veszélyek elkerülése végett.

Ⓡ Belangrijk: het product wordt door geen enkele garantie gedekt wanneer zich storingen of ongemakken voordoen door het niet in acht nemen van de installatievoorschriften of door werkzaamheden die aan het product zijn verricht door onbevoegd, niet door de producent erkend personeel. Bij beschadiging van de voedingskabel moet deze door de fabrikant of door de technische servicedienst worden vervangen om mogelijke gevaren te voorkomen.

Ⓡ Viktigt: tilverkaren påtar sig inget ansvar för driftsstörningar eller problem som uppstår till följd av att installationsanvisningarna inte har följts eller för ingrepp på produkten av obehöriga personer utan tilverkarens tillstånd. Om elsladden är skadad ska den för att undvika fara bytas ut av tilverkaren eller dennes serviceverkstad.

Ⓡ Σημαντικό: ουδένια εγγύηση αναγνωρίζεται για το προϊόν, όταν εμφανίζονται δυσλειτουργίες ή απρόβλεπτα, τα οποία οφείλονται σε μη τήρηση των κανόνων εγκατάστασης ή σε επεμβάσεις που πραγματοποιήθηκαν επί του προϊόντος από μη εξουσιοδοτημένο και αναγνωρισμένο από τον κατασκευαστή προσωπικό. Εφόσον το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί ζημιά, ο κατασκευαστής προβαίνει στην αντικατάστασή ή και η τεχνική του εξυπηρέτηση για την αποφυγή κινδύνων.

Ⓡ Důležité: v případě poruch nebo potíží z důvodu nedodržení návodu k instalaci nebo zásahů prováděných na výrobku osobami nepovolenými nebo nepověřenými výrobcem nebude uznána žádná záruka na výrobku. Je-li napájecí kabel poškozen, musí být nahrazen výrobcem nebo jeho technickým servisem, aby se předešlo nebezpečí.

Ⓡ Önemli: kurulum kurallarna uyulmamasından veya üretici tarafından yetkilendirilmemiş ve tanınmayan personel tarafından ürün üzerinde gerçekleştirilen müdahalelerden kaynaklanan anızai çalışmalar veya problemler durumunda, ürün üzerinde hiçbir garanti tanınmaz. Besleme kablolu hasar görmüş ise, tehlikeleri önlemek için, imalatçı veya teknik servis tarafından değıştirilmelidir.

Ⓡ هاء: لا يوجد ضمان للمنتج إذا كان هناك خطأ في التشغيل أو أعطال ناتجة عن عدم مراعاة قواعد التركيب أو ناتجة عن تدخل أشخاص غير مؤهلين وغير مصرح لهم بالعمل من الشركة المنتجة في الصيانة. إذا كان سلك التغذية الكهربائي قد تلف يجب استبدال المعن المصنع أو من أي مركز خدمة فنية لتجنب الأخطار.

CE

Dichiarazione di conformità disponibile sul sito internet - The Declaration of conformity is available on the website - Déclaration de conformité disponible sur le site Internet - Konformitätsklärung einsehbar auf der Internet-Seite - Declaración de conformidad disponible en la página Web - A Declaração de conformidade pode ser consultada no site Web - Deklaracja zgodności dostępna na stronie Web - A weboldalán található a megfelelőségi nyilatkozat Conformitätsverklärung beschikbaar op de internetste - Försäkran om överensstämmelse finns på webbplatsen - Δήλωση συμμόρφωσης είναι διαθέσιμη στην ιστοσελίδα - Prohlášení o shodě je k dispozici na webových stránkách - Uygunluk beyannamesi Internet sitesinde mevcuttur - إعلان المطابقة متاح على موقع الانترنت

www.asamotor.com